

BWV_39, *Brich dem Hungrigen dein Brot*

Primer domingo después de La Santísima Trinidad

Epístola: 1 Juan 4: 16-21

Evangelio: Lucas 16: 19-31

1. [CORO] Isaías 58: 7-8

‘¡Parte tu pan con los hambrientos, y aquellos, que están en necesidad, recibe en la casa! Cuando veas alguien desnudo, los cubras y no te evadas de tu semejante.

Entonces tu Luz de aquí estallará como la aurora, y tu reforma brotará rápidamente, y tu el vindicador lo hará antes de que te vayas y el Esplendor del SEÑOR te recibirás a ti mismo.’

2. RECITATIVO

El Dios generoso produce la superabundancia [de Dios], que sin [Dios] ni siquiera aliento tener.

[Dios] está ahí, lo que somos; sólo [Dios] da la gratificación,

pero no, que sólo nosotros [por de Dios] los tesoros son revividos.

Son la piedra de prueba, por la cual [Dios] da a conocer,

que [Dios] a la pobreza también los necesidades ortorga,

como [Dios] con abundante Mano

lo que sea necesario, a nosotros ampliamente dedica.

Debemos a [Dios] por [de Dios] los bienes prestados

los tributos no en los graneros [de Dios] traer;

compasión, que en el prójimo reposa,

puede más que todos los dones a [Dios] al corazón penetrar.

3. ARIA

El Creador de uno todavía en la tierra

simplemente en las sombras se asemeja a ser, está en el anticipo bendecido de ser.

La compasión [de Dios] para imitar, disemina aquí las semillas de bendición, que allí cosechamos.

First Sunday after The Holy Trinity

Epistle: 1 John 4: 16-21

Gospel: Luke 16: 19-31

1. [CHORUS] Isaiah 58: 7-8

‘Break with the hungry your bread, and those, that in need are, bring into the house! As you a naked one see, so clothe them and evade you not [anyone from] your flesh.

Then will your Light herefrom break out as the sunrise, and your reformation will swiftly sprout, and your vindicator will before you go and the Splendor of the LORD will you to yourself receive.’

2. RECITATIVE

The bounteous God brings forth [God’s] superabundance upon us, who without [God] also not even breath have.

[God] is there, what we are; only [God] gives the gratification,

yet not, that us solely alone [God’s] treasures revive.

They are the proof stone, whereby [God] makes known,

that [God] the poverty also the necessities bestows,

as [God] with abundant Hand whatever that needful is, to us amply devotes.

We should to [God] for [God’s] lent goods

the tributes not into [God’s] barns bring;

compassion, which on the neighbor reposes,

can more than all gifts to [God] to the heart penetrate.

3. ARIA

One’s Creator still on earth

merely in the shadows resembling to become, is in the foretaste blessed to be.

[God’s] compassion to imitate, scatters here the blessing seeds, which we there harvest.

Seconda parte/Segunda parte

4. [BAJO SOLO]

Hebreos 13: 16

'Hacer el bien y de la ayuda mutua no olvidéis; porque de tales ofrendas se agrada a Dios bien.'

5. ARIA

[Creador], lo que tengo es sólo Tu Regalo.
Cuando ante Tu Semblante yo ciertamente con [todo lo que es] Tuyo agradecido aparecería,
Tú no quieres una ofrenda.

6. RECITATIVO

¿Cómo a Ti, ioh SEÑOR! entonces debo pagar suficientemente lo que Tú a [mi] cuerpo y alma para [mi] beneficio has hecho? En verdad, ¿qué recibo todavía, y tal completamente no raras veces, mientras yo mismo cada hora todavía de Ti puedo presumir? No tengo nada excepto el Espíritu, a Ti específicamente para rendirte, al prójimo el deseo ansioso, que yo llegue a ser útil para [todos ellos], a los pobres, lo que Tú a mí no me regañaste en esta vida, y, cuando a Ti te agrada, el cuerpo frágil a la tierra. Traigo lo que puedo, ¡SEÑOR! déjalo a Ti sea agradable, para que yo, lo que prometiste, también un día de eso podría perdurar.

7. CORAL

Bienaventurados son, aquellos que por compasión [ellos] sirven a la necesidad de los extraños, son compasivos con los pobres, oran fielmente por ellos a Dios. Quienes ayudan están con medios, también, cuando sea posible, con acción, tomarán otra vez Ayuda y Misericordia recibirán.

Kommt, laßt euch den Herren lehren David Denicke (1648) Estrofa 6

Seconda parte/Second part

4. [BASS SOLO]

Hebrews 13: 16

'Doing good and sharing forget not; for such offerings please God well.'

5. ARIA

[Creator], what I have is only Your Gift.
When before Your Countenance I certainly with [all that is] Yours thankful would appear,
want You though any offering not.

6. RECITATIVE

How shall I to You, O LORD! then sufficiently repay what You upon body and soul to me have for benefit done? Truly, what I still receive, and such entirely not seldom, while I myself every hour still of You boasting can? I have nothing except the Spirit, to You specifically to surrender, to the neighbor the eager desire, that I to [them all] useful become, to the poor, what You to me not to grudge in this life, and, when it to You pleases, the frail body to the earth. I bring what I can, LORD, let it to You be pleasing, that I what You promised, also one day therefrom may endure.

7. CHORALE

Blessed are, those who out of compassion themselves service strangers' need, are compassionate with the poor, pray faithfully for them to God. Who helpful are with means, also, where possible, with the deed, will again Help take and Mercy receive.

Kommt, laßt euch den Herren lehren David Denicke (1648) Stanza 6